

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
SESSION DE 1936-1937.	N° 77		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
	SÉANCE du 15 Décembre 1936	VERGADERING van 15 December 1936	

PROJET DE LOI

complétant les lois sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 24 novembre 1936, répondant à une interpellation du Gouvernement sur les mesures prises et à prendre par celui-ci notamment pour mettre fin au recrutement de volontaires belges pour des armées étrangères, le Ministre de la Justice a déclaré à la Chambre des Représentants, au nom du Gouvernement :

« Le Gouvernement fait appel — il s'adresse à vous tous — à votre sens de l'intérêt national. L'intérêt national requiert de tous, dans les moments que nous traversons, la plus extrême prudence. Le Gouvernement est unanime à déclarer qu'il ne tolérera pas que des entreprises de recrutement pour les uns ou les autres s'organisent sur le territoire, et pour les faire cesser il emploiera, si c'est nécessaire, tous les moyens que la loi met à sa disposition. »

En dépit de ces déclarations et de l'approbation qu'elles ont reçue de la Chambre, le recrutement en faveur des armées étrangères devient de jour en jour plus intense. Non seulement s'établissent dans plusieurs villes des services qui groupent les recrues et assurent leur transport à l'étranger, mais certaines régions sont même parcourues par des agents recruteurs.

Cette situation est profondément regrettable. Elle crée dans le pays un malaise grave. De nombreux foyers sont brisés : les autorités judiciaires ont reçu, à cet égard, les plaintes de plusieurs mères de famille abandonnées soudain avec leurs enfants et réduites à la misère.

Bien plus, parmi les personnes engagées, il en est qui sont victimes de procédés hautement blâmables. Trompées tantôt sur la nature des services qu'on attend d'elles, tantôt sur la rémunération qui leur avait été promise, elles tentent, quelques semaines après avoir quitté le pays, d'y revenir et, si elles y parviennent, ce n'est qu'aux prix des plus graves diffi-

WETSONTWERP

tot aanvulling van de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Op 24 November 1936 heeft de Minister van Justitie, in zijn antwoord op een tot de regeering gerichte interpellatie omtrent de door deze regeering genomen en te nemen maatregelen inzonderheid om een einde te maken aan het werven van Belgische vrijwilligers voor vreemde legers, in de Kamer der Volksvertegenwoordigers uit naam van de Regeering het volgende verklaard :

« De Regeering doet een beroep — zij richt zich tot u allen — op uw bezorgdheid voor het landsbelang. Het landsbelang eischt van allen, in de uren die wij beleven, de grootste omzichtigheid. De Regeering verklaart eenparig, dat zij niet zal dulden dat er op ons grondgebied wervingsondernemingen voor wie het ook zij tot stand komen, en om zulks te beletten, zal zij, zoo noodig, al de middelen gebruiken die de wet tot haar beschikking stelt. »

Ondanks die verklaringen en de goedkeuring welke zij in de Kamer wegdroegen, neemt de werving ten voordeele van vreemde legers met den dag toe. Niet alleen worden in verschillende steden diensten opgericht die de recruten groepeeren en voor hun vervoer naar het buitenland zorgen, maar sommige streken worden zelfs door ronselaars afgeloopen.

Die toestand is ten eerste te betreuren. Hij schept een diepe malaise in het land. Talrijke gezinnen worden uiteengerukt; in verband hiermee zijn bij de rechterlijke overheden, klachten toegekomen vanwege verschillende huismoeders die, met hun kinderen, plots aan hun lot werden overgelaten en tot ellende zijn gebracht.

Wat erger is : sommige van de personen die een dienstverbintenis aangegaan hebben, zijn het slachtoffer geworden van hoogst laakbare praktijken. Bedrogen, de eenen omtrent den aard der diensten die men van hen verwacht, de anderen omtrent de vergoeding die hun was beloofd, pogen zij na enkele weken naar het land terug te komen, maar, zoo zij

H.

cultés. Sur ce point, les renseignements recueillis par les parquets et ceux donnés par certains de nos agents diplomatiques à l'étranger sont concordants.

Enfin, le pays ne peut demeurer indifférent au fait que les Belges qui s'engagent ainsi dans une armée étrangère sont le plus fréquemment soumis encore à des obligations militaires en Belgique. Il existe un intérêt national à ce que la Belgique ne soit pas privée du concours de ceux à qui les lois existantes imposent encore de telles obligations.

*
**

Pour parer à cette situation grave, la législation est-elle suffisante ?

Sans doute l'arrêté du Prince Souverain du 9 février 1815, la loi du 12 décembre 1817, les articles 100^{bis} du Code pénal ordinaire, 43 et suivants du Code pénal militaire assurent la répression de l'embauchage et de la désertion de militaires en service actif ainsi que de la participation à cette désertion. Des condamnations ont déjà été prononcées de ce chef et d'autres poursuites sont en cours.

Mais lorsque la personne engagée n'est pas militaire en service actif, fût-elle même encore soumise à de nombreuses obligations militaires, l'agent recruteur ne peut aujourd'hui tomber sous l'application d'aucune autre disposition que l'article 123 du Code pénal.

Or, l'interprétation de cet article soulève plusieurs difficultés que des débats récents au Parlement ont mises en lumière. Les divergences d'opinions qui se sont manifestées ont créé un état d'incertitude auquel il importe de mettre fin par un texte formel.

Tel est l'objet du projet ci-annexé.

*
**

Le texte qui vous est soumis punit celui qui par dons, rémunérations, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, recrute des hommes, recueille ou provoque des engagements au profit d'une armée ou d'une troupe étrangères.

Ainsi donc restent en dehors du champ d'application du projet, le fait de s'engager soi-même dans une armée ou une troupe étrangères, ainsi que le fait de conseiller de tels engagements dès l'instant où l'auteur de ces conseils ne recourt point, pour obtenir l'adhésion de ceux à qui il s'adresse, soit à des moyens d'intimidation, soit à des promesses, à des dons, ou à une rémunération quelconque.

daarin slagen, is het enkel ten koste van de grootste moeilijkheden. Opdat gebied zijn de inlichtingen die door de parketten werden ingewonnen en de inlichtingen die door sommige onzer diplomatieke ambtenaren in het buitenland werden verstrekt, eensluidend.

Ten slotte kan het land niet onverschillig blijven aan het feit dat de Belgen, die aldus in een vreemd leger dienst nemen, in de meeste gevallen nog onderworpen zijn aan militaire verplichtingen in België. Het is van nationaal belang dat men aan België den steun niet ontnemt van hen, die door de bestaande wetten nog aan militaire verplichtingen onderworpen zijn.

*
**

Is de wetgeving voldoende gewapend om in dezen ernstigen toestand te voorzien ?

Gewis, het besluit van den Souvereinen Vorst dd. 9 Februari 1815, de wet van 12 December 1817, de artt. 100bis van het gewoon Wetboek van Strafrecht, 43 en volgende van het militair Wetboek van Strafrecht houden bepalingen in om de aanwerving en de desertie van militairen in werkelijken dienst alsmede het deelnemen aan deze desertie te bestraffen. Reeds werden veroordeelingen uit dien hoofde uitgesproken en andere vervolgingen zijn voor het oogenblik ingesteld.

Doch wanneer de persoon die een dienstverbintenis heeft aangegaan geen militair in werkelijken dienst is, al is hij dan nog aan verschillende militaire verplichtingen onderworpen, kan de ronselaar thans onder de toepassing van geen andere bepaling dan artikel 123 van het Wetboek van Strafrecht vallen. Welnu, de interpretatie van dit artikel doet verschillende moeilijkheden oprijzen, die door de onlangs in het Parlement gehouden debatten in het licht werden gesteld. De uiteenlopende meeningen, die tot uiting zijn gekomen, hebben een onzekerheid verwekt waaraan door een formeelen tekst een einde moet worden gemaakt.

Dit is het doel van het hierbijgaande ontwerp.

*
**

De U ter bespreking voorgelegde tekst straft den-gene die, door geschenken, bezoldigingen, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, mannen aanwerft, dienstverbintenissen ten behoeve van een vreemd leger of een vreemde troepenmacht afneemt of uitlokt.

Zelf een dienstverbintenis aangaan in een vreemd leger of in een vreemde troepenmacht, alsook een dergelijke dienstneming aanraden blijven dus buiten het toepassingsgebied van het ontwerp, op voorwaarde dat hij die dergelijken raad geeft zijn toevlucht niet neemt hetzij tot intimidatiemiddelen, hetzij tot beloften, tot geschenken, of tot om het even welke bezoldiging, ten einde de instemming te verkrijgen van degenen tot wie hij zich wendt.

Recruter des hommes, ce peut être rechercher des hommes qui consentent à s'engager ou pour les y déterminer, ou encore grouper des recrues, ou encore assurer ou faciliter leurs surveillance ou leur transport vers l'étranger.

Le projet punit aussi celui qui reçoit des engagements ou les provoque à l'aide d'un des moyens qu'il énumère.

Ce dernier texte vise tout d'abord ceux qui, sans lien avec une organisation de recrutement en Belgique, exercent leur activité dans le pays pour compte d'une organisation établie à l'étranger. Les informations recueillies par les parquets démontrent, en effet, que de nombreux sujets étrangers sillonnent le pays et parviennent à circonvenir des Belges dans les cafés, dans les lieux de contrôle de chômage, sur les voies publiques et à les décider ensuite à quitter le pays, parfois même sans leur laisser le loisir de prévenir leurs familles.

Mais le texte s'applique aussi à ceux qui agissent isolément.

Comme il a été dit ci-dessus, l'appel à des sentiments désintéressés n'est pas punissable. Il faut, pour que le projet s'applique, que le recruteur ou celui qui provoque ou recueille l'engagement, use soit de menaces, soit d'abus de pouvoir ou d'autorité, ou qu'il fasse à celui qu'il a recruté ou qui s'adresse à lui des promesses ou dons, ou lui octroie une rémunération quelconque.

Les engagements dont il est question dans le projet ne doivent pas nécessairement résulter d'un acte souscrit par la personne qui s'engage envers un mandataire autorisé d'un gouvernement ou d'un parti étranger. S'il devait en être ainsi, la loi manquerait son but et rien ne serait plus aisé que d'éluder ses dispositions.

Le terme « engagement » est pris dans un sens large et vise donc aussi la déclaration, même verbale, par laquelle une personne s'engage à aller s'enrôler à l'étranger dans les services d'une armée ou d'une troupe.

Sans doute, cette déclaration de volonté doit être formelle, sans équivoque, mais il est sans importance que son auteur ne puisse pas être contraint par des voies légales à exécuter cet engagement, qu'il ait ou non reçu l'assurance que ses offres de service seront acceptés à l'étranger et que la personne ou l'organisme qui a recueilli l'engagement soit ou non valablement mandaté par les autorités ou organisations étrangères qui doivent en bénéficier.

Le dernier alinéa de l'article premier du projet prévoit que des dérogations à ses interdictions peuvent

Mannen aanwerven dat kan zijn: mannen opsporen die er in toestemmen een dienstverbintenis aan te gaan, of hen opsporen om ze daartoe aan te zetten, of nog recruten groepeeren, of nog hun toezicht of hun vervoer naar den vreemde verzekeren of bevorderen.

Het ontwerp straft ook dengene die dienstverbintenissen afneemt of tot dienstverbintenissen aanzet, daarbij gebruik makende van een der in bedoeld ontwerp opgesomde middelen.

Deze laatste tekst geldt in de eerste plaats voor hen die, zonder verband met een wervingsorganisatie in België, in het land zelf bedrijvig zijn voor rekening van een in het buitenland gevestigde organisatie. Inderdaad, uit de door de parketten ingewonnen inlichtingen blijkt, dat talrijke vreemde onderhoorigen het land doorkruisen en er in slagen, in koffiehuisen, in lokalen voor werklozen-controle, op den openbaren weg, Belgen te misleiden en ze dan er toe te bewegen het land te verlaten, zonder dat hun zelfs in sommige gevallen, de gelegenheid wordt gelaten hun gezin te verwittigen.

Maar de tekst geldt ook voor diegenen die afzonderlijk optreden.

Zooals hooger werd gezegd, is het niet strafbaar een beroep te doen op belangeloze gevoelens van iemand. Opdat het ontwerp toepasselijk zij, is het noodig dat de ronselaar of hij die de dienstverbintenis uitlokt of afneemt, gebruik maakt hetzij van bedreigingen, hetzij van misbruik van macht of van gezag, of dat hij aan dengene dien hij aangeworven heeft of die zich tot hem richt, beloften doet of geschenken geeft, ofwel hem eenige bezoldiging toekent.

De dienstverbintenissen waarvan spraak in het ontwerp moeten niet noodzakelijk blijken uit een akte ondertekend door den persoon, die tegenover een door een vreemde regeering of door een vreemde partij gemachtigd lasthebber een dienstverbintenis aangaat. Moest zulks het geval zijn, dan zou de wet haar doel missen en niets zou gemakkelijker zijn dan haar bepalingen te ontduiken.

De uitdrukking « dienstverbintenis » wordt hier gebruikt in een ruimen zin en doelt dus eveneens op de zelfs mondelinge verklaring waardoor een persoon zich verbindt dienst te gaan nemen in het buitenland, bij een leger of een troepenmacht.

Gewis moet deze wilsuiting formeel zijn, onduidelzinnig, doch het heeft geen belang dat hij, die ze heeft uitgedrukt, door wettelijke middelen niet kan worden gedwongen deze verbintenis uit te voeren, dat hij al dan niet de verzekering heeft gekregen dat zijn dienstaanbod in den vreemde zal aangenomen zijn en dat de persoon of de inrichting, die de dienstverbintenis afgenomen heeft, al dan niet op geldige wijze gemandateerd zij door de vreemde overheden of inrichtingen, die er het voordeel van moeten genieten.

In de laatste alinea van artikel 1 van het ontwerp wordt voorzien dat door den Minister van Landsver-

être autorisées par M. le Ministre de la Défense Nationale. Dans certaines circonstances, en effet, les opérations de recrutement peuvent ne point causer de trouble social. On peut croire aussi que des enrôlements limités à certains services humanitaires, tels les services de santé, pourront être parfois autorisés moyennant l'observation de prescriptions réglementaires qu'il appartiendra à M. le Ministre de la Défense Nationale de préciser.

Le Ministre de la Justice,
F. BOVESSE.

PROJET DE LOI

LÉOPOLD III, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter, en Notre Nom, aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Il est inséré dans les lois sur la milice, le recrutement et les obligations de service, un article 79bis ainsi conçu :

« Sans préjudice de l'application de lois pénales plus sévères est puni d'un emprisonnement de huit jours à six mois, celui qui par dons, rémunérations, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir, recrute des hommes, provoque ou recueille des engagements d'hommes au profit d'une armée ou d'une troupe étrangères.

» Des dérogations à cette disposition peuvent être autorisées par le Ministre de la Défense Nationale. »

Art. 2.

La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bâle, le 15 décembre 1936.

LÉOPOLD.

PAR LE ROI :
Le Ministre de la Justice,

F. BOVESSE.

dediging machtiging kan gegeven worden om van de er in gestelde verbodsbepalingen af te wijken. Inderdaad in sommige omstandigheden is het mogelijk dat de verrichtingen van aanwerving geen sociale moeilijkheden verwekken. Men kan ook van meening zijn dat beperkte aanwervingen voor sommige humanitaire diensten, zooals de gezondheidsdiensten, soms kunnen toegelaten worden mits inachtneming van reglementaire voorschriften die door den Minister van Landsverdediging nader zullen kunnen omschreven worden.

De Minister van Justitie,
F. BOVESSE.

WETSONTWERP

LÉOPOLD III, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onzen Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onzen Naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp aan te bieden waarvan de inhoud volgt :

Eerste artikel.

In de wetten op de milicie, de werving en de dienstverplichtingen wordt een artikel 79bis ingevoegd, luidende als volgt :

« Met gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden, onverminderd de toepassing van strengere strafwetten, wordt gestraft hij die, door giften, bezoldigingen, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht, mannen aanwerft, dienstverbintenissen van mannen uitlokt of afneemt ten behoeve van een vreemd leger of een vreemde troepenmacht.

» Door den Minister van Landsverdediging kunnen afwijkingen van die bepaling toegestaan worden. »

Art. 2.

Deze wet wordt van kracht den dag waarop zij in het *Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Gegeven te Bazel, den 15^e December 1936.

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Minister van Justitie,

CHAMBRE des REPRESENTANTS.KAMER der VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

(Amendements introduits après le dépôt du Rapport).

(Amendementen ingediend na het neerleggen van het Verslag).

SESSION 1936-1937.	I		ZITTINGSJAAR 1936-1937.
Projet, N° 77. Rapport, N° 102.	Séance du 23 décembre 1936.	Vergadering van 23 December 1936.	Ontwerp, Nr 77. Verslag, Nr 102.

PROJET DE LOI complétant les lois sur la milice, le recrutement et les obligations de service.

WETSONTWERP tot aanvulling van de wet op de militie, de werving en de dienstverplichtingen.

A.-AMENDEMENT présenté par M. JENNISSEN.

A.-AMENDEMENT door den H. JENNISSEN voorgesteld.

ARTICLE PREMIER.EERSTE ARTIKEL.

SUPPRIMER LES MOTS :

DE WOORDEN :

"...dons, rémunérations...provoque ou recueille des engagements d'hommes"

"...giften, bezoldigingen, beloften.... dienstverbintenissen van mannen uitlokt"

ET FAIRE PRECEDER LE MOT : "promesses"

SCHRAPPEN EN HET WOORD : "beloften"

DU QUALIFICATIF : "fausses".

TE DOEN VOORAFGAAN VAN HET HOEDANIGHEIDSWOORD : "valsche".

Emile JENNISSEN.

B.-AMENDEMENT door den H. KLUYSKENS voorgesteld.

B.-AMENDEMENT présenté par M. KLUYSKENS.

EERSTE ARTIKEL.ARTICLE PREMIER.

DE WOORDEN WEGLATEN :

SUPPRIMER LES MOTS :

"...door giften, bezoldigingen, beloften, bedreigingen, misbruik van gezag of van macht."

"...par dons, rémunérations, promesses, menaces, abus d'autorité ou de pouvoir."

A. KLUYSKENS.